

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 8 (1981)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Algunos comentarios referentes a la sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-909105>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Algunos comentarios referentes a la sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero



7 de marzo 1981

Reinaba un día de primavera pleno de sol cuando el Presidente de la Organización de los suizos residentes en el extranjero, señor Alfred Weber, ex-Consejero Nacional, abrió la sesión de la Comisión de los Suizos residentes en el extranjero (CSRE) y saludó a los numerosos delegados de todo el mundo que habían venido. Anunció, con pesar, el deceso del señor Carlo Beeler, delegado durante muchos años, de Italia, propietario del Hotel «Savoia» en Neri, exponente de las más puras tradiciones de la hotelería helvética.

Siguiendo los puntos del Orden del Día, mereció especial atención de los delegados, el del presupuesto, produciéndose algunos cambios en el mismo en relación con el año anterior. A pesar de la reducción de la subvención federal de 215.000 a 193.000 francos, el presupuesto prevee un déficit menor. Esto se debe ante todo a que se ha dejado de publicar el «echo».

Las cuentas de 1980 y el presupuesto de 1981 fueron aprobados por unanimidad. Se resolvió hacer

*El Secretariado de los Suizos residentes en el extranjero, Alpenstrasse 26, Ch - 3000 Berna 16, comunica:*

Para poder servirles aún mejor, hemos adquirido un

## TELEX

Usted puede comunicarse con nosotros bajo el número

**33.590**

No olvide al efecto la cifra pre-selector para Suiza vigente en su país de residencia.

Si obtiene el indicativo «33.590 asse ch» como código de contestación, usted está en contacto directo con nuestro Secretariado.

llegar a las sociedades suizas del extranjero un cuestionario acerca de una eventual contribución financiera de las sociedades a los gastos que se originen a los delegados por su participación en las dos sesiones anuales de la Comisión de los Suizos del extranjero.

Los delegados estuvieron particularmente interesados en la evolución de la Acción Nacionalidad. El Director del Secretariado de los Suizos residentes en el extranjero, Sr. Ney puso en conocimiento de los delegados el dictamen que, entre tanto, produjo al respecto el Consejo Federal. El mismo es, en principio positivo. El Consejo Fe-

deral está dispuesto a someter la propuesta a las Cámaras todavía este año, pero no aisladamente, sino en conjunto con otros problemas de la reforma del derecho de ciudadanía. La CSRE se manifiesta complacida por el enfoque positivo del gobierno nacional respecto a la cuestión de la igualdad entre los niños nacidos en el extranjero y los nacidos en el país. Pero estima que el hecho de tratar este asunto como uno de los varios puntos de la revisión del derecho de ciudadanía, podría significar un nuevo retardo (el texto completo del dictamen del Consejo Federal se publica en las pág. 3 y 4 de este número).

Con satisfacción la asamblea toma conocimiento de la firma del 2º acuerdo complementario al acuerdo social bilateral, con Italia. Este acuerdo, que será ratificado dentro de poco, ofrece la posibilidad de pasar libremente, sin límite de edad, de una caja de socorro por enfermedad, italiana a una suiza, y viceversa. Gracias a este nuevo acuerdo, numerosos suizos residentes en el extranjero podrán beneficiarse con el libre pase en materia social. Pero aún queda un 15%

## Un detalle a recordar...

Después de largas discusiones y la ratificación por parte del órgano legislativo de nuestra Organización, ha quedado definido que la denominación: «Suizos del extranjero» sea cambiada a

### **Suizos residentes en el extranjero (SRE)**

Rogamos por lo tanto tomar nota de las nuevas designaciones siguientes:

- **Organización de los Suizos residentes en el extranjero (OSRE)**
- **Comisión de los Suizos residentes en el extranjero (CSRE)**
- **Secretariado de los Suizos residentes en el extranjero (SSRE)**

de suizos del extranjero que no pueden gozar de las ventajas de esa liberalidad.

Igualmente pudieron señalarse progresos en el campo de la doble imposición, tomándose nota que han sido concluidos acuerdos con Nueva Zelanda, Australia y Corea del Sud.

Los delegados escucharon con interés el informe del Presidente del Comité de Ayuda a las Escuelas Suizas del Extranjero, Sr. Philippe Garraux, que expresa con claridad el deseo de proseguir una política activa en favor de esas escuelas. La clausura propuesta para 1983 de las escuelas de Génova y Fio-

rencia debe servir como un acicate en ese sentido.

La sesión finalizó con el anuncio de la jornada tradicional de los Suizos residentes en el extranjero en la Feria Suiza de Muestras de Basilea y del Congreso anual que tendrán lugar en Solothurn del 21 al 23 de agosto próximo.

## Los diversos aspectos del tiro en Suiza

por Paul Betschart

De complicada infraestructura pero eficiente en sus funciones, con un campo de actividad múltiple en las esferas del deporte y del Estado, tal es también todavía en 1981 el tiro en Suiza.

Junto a la Asociación Suiza de Tiradores (Schweizerischer Schützenverein) que va a la cabeza con sus 3.874 sociedades locales y sus 553.379 miembros, no menos de 20 Federaciones y organizaciones de alcances nacionales, se ocupan en el país del tiro oficial y extra-oficial. Abarcan todo el campo de una actividad que no tiene paralelo en ningún país del mundo. Un total de 543.592 tiradores pertenecen a la categoría del tiro oficial obligatorio, habiendo además, en cifras redondas, 1.000 tiradores con arco, repartidos en 36 clubes; 3.000 tiradores a ballesta en 125 secciones y 282 tiradores de combate deportivos, que pertenecen a 19 sociedades. Para completar el cuadro, mencionaremos que los organizadores de tiro poseen su propio seguro denominado Seguro de las Sociedades Suizas de Tiro (va sin decir que es administrado a título ad-honorem), en el cual están asegurados en cifras redondas 630.000 miembros de unas 5000 sociedades y que paga por año un cuarto de millón de francos en concepto de daños corporales y materiales.

Dentro del panorama del Estado Suizo, si bien la importancia ya no alcanza a la que poseía en el siglo pasado, el tiro conserva un valor

que no puede dejar de tenerse en cuenta. Algunas cifras pueden ilustrar esa posición: el año pasado se oyó más de 75 millones de veces el estampido de los fusiles en nuestros stands, sin mencionar los ejercicios militares durante los cursos de repetición. La Confederación ha subvencionado en 1980, a las sociedades encargadas de la organización del tiro obligatorio, de los cursos y ejercicios y en concepto de la munición utilizada, con un importe que se eleva a más de 22 millones de francos. Cuando dentro del marco de las medidas de reducción de gastos federales se quiso reducir, recientemente, el consumo de municiones, tuvo que reverse con prontitud este propósito, pues también en 1981 todavía

—157 años después de la fundación de la Asociación de Tiradores— no es políticamente aconsejable el malquistarse con los tiradores.

Por su complicada estructura, el tiro en Suiza suele crearse ocasionalmente sus propias dificultades. Una parte de las sociedades del país está afiliada a la organización central (AST), los cultores del tiro de pequeño calibre y los de ballesta gozan de gran libertad y los arqueros, a su vez, forman un bando aparte. Esto origina frecuentemente problemas, en especial cuando se trata de las finanzas o de la integración de delegaciones internacionales. Con la constitución de una comisión común, se nota, después de muchos años, un progreso hacia una cooperación más efi-

En marcha para participar en el Tiro Federal de campaña, que con más de 200.000 tiradores concurrentes, es una demostración de la importancia del tiro extraoficial en Suiza. (Comet-Foto)

